

Sepher Aleph Melachim (1 Kings)

Chapter 14

1Ki14:1 אִבְיָה בֶן-יָרָבֵעַם חָלָה׃

אִבְיָה בֶן-יָרָבֵעַם חָלָה׃

1. **ba`eth hahi' chalah 'AbiYah ben-Yarab`am.**

1Ki14:1 At that time AbiYah the son of Yaraboam was sick.

בַּיּוֹם הַהוּא חָלָה אִבְיָה בֶן-יָרָבֵעַם׃
וַיֹּאמֶר יָרָבֵעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי בָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ׃

בַּיּוֹם הַהוּא חָלָה אִבְיָה בֶן-יָרָבֵעַם׃
וַיֹּאמֶר יָרָבֵעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי בָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ׃
כִּי-אֶתִּי אִשְׁתּוֹ יָרָבֵעַם וְהִלְכֹתִי שְׁלֹחַ הַנֶּחֱשִׁים אֶחָיָה׃
הַנֶּבִיא הוּא-דִּבֶּר עָלַי לְמֶלֶךְ עַל-הָעָם הַזֶּה׃

2. **wayo'mer Yarab`am l'ish'to qumi na' w'hish'tanith w'lo' yed`u**

ki-'ati 'esheth Yarab`am w'halak't' Shiloh

hinneh-sham 'AchiYah hanabi' hu'-diber `alay l'melek `al-ha'am hazeh.

1Ki14:2 Yaraboam said to his wife, Please arise, and disguise yourself

so that they shall not know that you are the wife of Yaraboam, and go to Shiloh;

behold, there is AchiYah the prophet; he spoke to me that I should be king over this people.

וַיֹּאמֶר יָרָבֵעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי בָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ׃
כִּי-אֶתִּי אִשְׁתּוֹ יָרָבֵעַם וְהִלְכֹתִי שְׁלֹחַ הַנֶּחֱשִׁים אֶחָיָה׃

וְהִנֵּה שָׁמָּה אֶחָיָה הַנָּבִיא הוּא דִּבֶּר עָלַי לְמֶלֶךְ עַל-הָעָם הַזֶּה׃

3. **w'laqachat' b'yadek `asarah lechem w'niqudim ubaq'buq d'bash**

uba'th 'elayu hu' yagid lak mah-yih'yeh lana`ar.

1Ki14:3 Take ten loaves in your hand, and biscuits and a jar of honey, and go to him.

He shall tell you what shall happen to the boy.

וַיֹּאמֶר יָרָבֵעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי בָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ׃
כִּי-אֶתִּי אִשְׁתּוֹ יָרָבֵעַם וְהִלְכֹתִי שְׁלֹחַ הַנֶּחֱשִׁים אֶחָיָה׃

וַיֹּאמֶר יָרָבֵעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי בָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ׃
כִּי-אֶתִּי אִשְׁתּוֹ יָרָבֵעַם וְהִלְכֹתִי שְׁלֹחַ הַנֶּחֱשִׁים אֶחָיָה׃
וַיֹּאמֶר יָרָבֵעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי בָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ׃
כִּי-אֶתִּי אִשְׁתּוֹ יָרָבֵעַם וְהִלְכֹתִי שְׁלֹחַ הַנֶּחֱשִׁים אֶחָיָה׃

4. **wata`as ken 'esheth Yarab`am wataqam wateleik Shiloh watabo' beyth 'AchiYah**

wa'AchiYahu lo'-yakol lir'oth ki qamu `eynayu miseybo.

1Ki14:4 Yaraboam's wife did so, and arose and went to Shiloh,

and came to the house of AchiYah. Now AchiYahu could not see,

for his eyes were set because of his age.

וַיֹּאמֶר יָרָבֵעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי בָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יָדְעוּ׃
כִּי-אֶתִּי אִשְׁתּוֹ יָרָבֵעַם וְהִלְכֹתִי שְׁלֹחַ הַנֶּחֱשִׁים אֶחָיָה׃

וַיִּהְיֶה אָמַר אֶל-אֲחִיהוּ הִנֵּה אִשְׁתְּ יִרְבֵּעַם בָּאָה לְדָרֶשׁ
דָּבָר מֵעִמִּי אֶל-בְּנָה כִּי-חָלָה הִיא כֹּזֶה
וְכֹזֶה תִּדְבֹּר אֵלֶיהָ וִיהִי כְּבָאָה וְהִיא מִתְנַכֶּרֶה:

5. waYahúwah 'amar 'el-'AchiYahu hinneh 'esheth Yarab`am ba'ah
lid'rosh dabar me'im'ak 'el-b'nah ki-choleh hu' kazoh
w'kazeh t'daber 'eleyah wihi k'bo'ah w'hi' mith'nakerah.

1Ki14:5 Now יִשְׂרָאֵל had said to AchiYahu, Behold, the wife of Yaraboam is coming to ask a thing of you concerning her son, for he is sick. You shall say thus and thus to her, for it shall be when she comes in, that she shall act as a stranger.

וַיְהִי כִשְׁמַע אֲחִיהוּ אֶת-קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַּפֶּתַח
וַיֹּאמֶר בָּאִי אִשְׁתְּ יִרְבֵּעַם לָמָּה זֶה אַתָּה מִתְנַכֶּרֶה
וְאַנְכִי שָׁלוּחַ אֵלֶיךָ קָשָׁה:

6. way'hi kish'mo`a 'AchiYahu 'eth-qol rag'leyah ba'ah bapethach
wayo'mer bo'i 'esheth Yarab`am lamah zeh 'at' mith'nakerah
w'anoki shaluach 'elayi'k qashah.

1Ki14:6 And it was so, when AchiYahu heard the sound of her feet coming in the doorway, he said, Come in, wife of Yaraboam, why is this that you are acting as a stranger? For I am sent to you with heaviness.

זָלָכִי אָמַרְי לִירְבֵּעַם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
יַעַן אֲשֶׁר הָרִימְתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאַתָּנָה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

7. l'ki 'im'ri l'Yarab`am koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El
ya'an 'asher harimothik mitok ha'am wa'eten'ak nagid `al `ami Yis'ra'El.

1Ki14:7 Go, say to Yaraboam, Thus says יִשְׂרָאֵל the El of Yisra'El, Because I exalted you from among the people and appointed you leader over My people Yisra'El,

חֲוָאקֶרַע אֶת-הַמִּמְלָכָה מִבֵּית הָדוֹד וְאַתָּנָה לָךְ
וְלֹא-הָיִיתָ כְּעַבְדִּי הָדוֹד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי
וְאֲשֶׁר-הָלַךְ אַחֲרַי בְּכָל-לִבּוֹ לַעֲשׂוֹת רַק הִנֵּשֶׁר בְּעֵינָי:

8. wa'eq'ra` 'eth-hamam'lakah mibeyth Dawid wa'et'neah lak
w'lo'-hayiath k'`ab'di Dawid 'asher shamar mits'wothay

1Ki14:8 and tore the kingdom away from the house of Dawid and gave it to you yet you have not been like My servant Dawid, who kept My commandments and who followed after Me with all his heart, to do that only which was right in My sight;

**9. watara` la`asoth mikol `asher-hayu l'phaneyak watelelel wata`aseh-l'ak `elohim
`acherim umasekoth l'hak`iseni w'othi hish'lak`at `acharey gaueak.**

1Ki14:9 you have done evil above all that were before you,
and you have gone and made you other mighty ones
and molten images to provoke Me to anger, and have cast Me behind your back

10. laken hin'ni mebi' ra`ah 'el-beyth Yarab`am
w'hik'rati l'Yarab`am mash'tin b'qir `atsur w'azub b'Yis'ra'El
ubi'ar'ti 'acharey beyth-Yarab`am ka'asher y'ba'er haglal `ad-tumo.

1Ki14:10 therefore behold, I am bringing evil on the house of Yaraboam, and shall cut off from Yaraboam him that urinates against the wall, and him that is bound and free in Yisra'El, and I shall take away the remnant of the house of Yaraboam, as one sweeps away dung until it is all gone.

11. hameth **l'Yarab'am ba'ir yo'k'lu hak'labim**
w'hameth **basadeh yo'k'lu `oph hashamayim ki Yahúwah diber.**

1Ki14:11 Him that dies to Yaraboam in the city the dogs shall eat.
And him that dies in the field the birds of the heavens shall eat; for ~~3939~~ has spoken it.

12. w'at' gumi l'ki l'beythek b'bo'ah rag'layik ha'irah umeth hayaled.

1Ki14:12 Now you, arise, go to your house.

13 וְלֹא-יָשָׁר יָדְךָ לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וְחֶסֶד לְבָנִים
 לְפָנֶיךָ כִּי אֵל-חַסְדִּים אַתָּה וְכִי
 מִצְוֹתֶיךָ נִשְׁמָרוּ בְּיָדְךָ וְאַתָּה
 חַסֵּד עֲשֵׂה לְעַמְּךָ כִּי הוּא
 עַמְּךָ בְּרִית לְפָנֶיךָ וְאַתָּה
 יְיָ יִשְׂרָאֵל וְכִי תִשְׁמָר
 אֶת-בְּרִיתְךָ וְאֶת-חֻמְּךָ
 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַמְּךָ וְאֶת-הַבְּרִית
 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַמְּךָ וְאֶת-הַבְּרִית
 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַמְּךָ

1Ki14:13 All Yisra'El shall mourn for him and bury him, for this one only of Yaraboam shall come to the grave, because in him something good was found toward ~~the~~ the El of Yisra'El in the house of Yaraboam.

14 וְיִזְכְּרוּ אֶת-בֵּית יִרְבֻּעַם זֶה הַיּוֹם וּמָחָר גַּם-עֲתָה:
וְיִזְכְּרוּ אֶת-בֵּית יִרְבֻּעַם זֶה הַיּוֹם וּמָחָר גַּם-עֲתָה:
וְיִזְכְּרוּ אֶת-בֵּית יִרְבֻּעַם זֶה הַיּוֹם וּמָחָר גַּם-עֲתָה:

1Ki14:14 Moreover, ~~they~~ shall raise up for Himself a king over Yisra'El who shall cut off the house of Yaraboam this day and what? Even now.

טו וְהָכֵּה יַהֲזִיחַ אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקֶּנֶה בַּמַּיִם
וְנָתַשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאַדְמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת
אֲשֶׁר נָתַן לְאַבוֹתֵיהֶם וְזָרָם מֵעֵבֶר לַנָּהָר
יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-אֲשֻׁרֵיהֶם מַכְעִיסִים אֶת-יַהֲזִיחַ:

1Ki14:15 For **they** shall strike Yisra'El, as a reed is shaken in the water; and He shall uproot Yisra'El from this good land which He gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their Asherim, provoking **them** to anger.

ቀፀ ዓላማ ማዕከላዊ ማረጋገጫ ሪፖርት ሪፖርት-አዲስ አበባ 16
:ሪፖርት-አዲስ አበባ ሪፖርት ሪፖርት

טַז וַיִּתֵּן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְל חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר חָטָא
וְאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

16. w'yiten 'eth-Yis'ra'El big'lal chato'uth Yarab'am 'asher chata'
wa'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.

1Ki14:16 He shall give up Yisra'El because of the sins of Yaraboam,
which he sinned and with which he made Yisra'El to sin.

17 וַתָּבֹא תִרְצָתָהּ הִיא בָּאָה בְּסֶף־הַבַּיִת וְהַנְעִר מֵת:
יִזְוִתְקָם אִשֶּׁת יִרְבְּעָם וּתְלִךְ

17. wataqam 'esheth Yarab'am watelekh
watabo' Thir'tsathah hi' ba'ah b'saph-habayith w'hana'ar meth.

1Ki14:17 Then Yaraboam's wife arose and departed and came to Thirtsath.
As she came to the threshold of the house, the child died.

18 יַחְוִיקְבָּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל כַּדְּבַר יְהוָה
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עֲבָדָיו אֲחִיקָהוּ הַנָּבִיא:

18. wayiq'b'ru 'otho wayis'p'du-lo kal-Yis'ra'El kid'bar Yahúwah
'asher diber b'yad-'ab'do 'AchiYahu hanabi'.

1Ki14:18 And they buried him and all Yisra'El mourned for him, according to the word
of which He spoke by the hand of His servant AchiYahu the prophet.

19 וַיִּתֵּר הַבְּרִי יִרְבְּעָם אֲשֶׁר נָלְחָם
וְאֲשֶׁר מָלַךְ הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

19. w'yether dib'rey Yarab'am 'asher nil'cham
wa'asher malak hinnam k'thubim al-sepher Dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki14:19 Now the rest of the acts of Yaraboam, how he made war
and how he reigned, behold, they are written in the scroll of the annuals of days
(the Chronicles) of the Kings of Yisra'El.

20 כַּוְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יִרְבְּעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמָּלֶךְ נָדָב בְּנוֹ תַחֲתָיו: פ

20. w'hayamim 'asher malak Yarab'am es'rim ush'tayim shanah
wayish'kab im-'abothayu wayim'lok Nadab b'no tach'tayu.

1Ki14:20 The days which Yaraboam reigned was twenty-two years;
and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.

21
 שְׁלֹמֹה בֶן־יָרָבֹם שָׁמַר עַל־מַלְכוּתוֹ שְׁנֵים־עָשָׂר שָׁנִים
 וְנָדָב בֶּן־יָרָבֹם שָׁמַר עַל־מַלְכוּתוֹ שְׁנֵים־עָשָׂר שָׁנִים
 וְנָדָב בֶּן־יָרָבֹם שָׁמַר עַל־מַלְכוּתוֹ שְׁנֵים־עָשָׂר שָׁנִים
 כֹּאֲוֶרְחָבֶעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בִּיהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים
 וְאַחַת שָׁנָה רְחָבֶעַם בְּמַלְכוֹ וַיִּשָּׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה מֶלֶךְ
 בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׁוּם
 אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מְכֹל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית:

21. uR'chab`am ben-Sh'lomoh malak biYahudah ben-'ar'ba'im
w'achath shanah R'chab`am b'mal'ko ushaba` es'reh shanah malak
biY'rushalam ha'ir 'asher-bachar Yahúwah lasum
'eth-sh'mo sham mikol shib'tey Yis'ra'El w'shem 'imo Na'amah ha'Ammonith.

1Ki14:21 Now Rechoboam the son of Shelomoh reigned in Yahudah.
 Rechoboam was forty-one years old when he became king,
 and he reigned seventeen years in Yerushalam, the city which **אֱלֹהִים** had chosen
 from all the tribes of Yisra'El to put His name there.
 And his mother's name was Naamah the Ammonitess.

<14:21> Καὶ Ροβοαμ υἱὸς Σαλωμων ἐβασίλευσεν ἐπὶ Ἰουδα· υἱὸς τεσσαράκοντα
 καὶ ἐνὸς ἐνιαυτῶν Ροβοαμ ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν καὶ δέκα ἑπτὰ ἔτη ἐβασίλευσεν
 ἐν Ἱερουσαλημ τῇ πόλει, ἣν ἐξελέξατο κύριος θέσθαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ
 ἐκ πασῶν φυλῶν τοῦ Ἰσραηλ· καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Νααμα ἡ Ἀμμανίτις.

21 Kai Roboam huio Salōmōn ebasileusen epi Iouda; huio tessarakonta
And Rehoboam son of Solomon reigned over Judah. a son being forty
kai henos eniautōn Roboam en tō basileuein auton
and one years old Rehoboam was in his being given reign.
kai deka hepta etē ebasileusen en Ierousalēm tē polei,
And seventeen years he reigned in Jerusalem, in the city
hēn exelexato kyrios thesthai to onoma autou ekei ek pasōn phylōn tou Israēl;
in which YHWH chose to put his name there from all of the tribes of Israel.
kai to onoma tēs mētros autou Naama hē Ammanitis.
And the name of his mother was Naamah the Ammonitess.

22
 כִּבְּיַעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ מִכָּל
 אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בְּחַטָּאתָם אֲשֶׁר חָטְאוּ:

22. waya`as Yahudah hara` b'eyney Yahúwah way'qan'u 'otho mikol
'asher `asu 'abotham b'chato'tham 'asher chata'u.

1Ki14:22 Yahudah did evil in the sight of **אֱלֹהִים**, and they provoked Him to jealousy
 more than all that their fathers had done, with the sins which they committed.

<22> καὶ ἐποίησεν Ροβοαμ τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου καὶ παρεζήλωσεν αὐτὸν ἐν πᾶσιν, οἷς ἐποίησαν οἱ πατέρες αὐτοῦ, καὶ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, αἷς ἡμαρτον,
 22 kai epoiēsen Roboam to ponēron enōpion kyriou
 And Rehoboam acted wickedly before YHWH,
 kai parezēlōsen auton en pasin,
 and provoked him to jealousy in all the things
 hois epoiēsan hoi pateres autou, kai en tais hamartiais autōn, hais hēmarton,
 which did his fathers in their sins which they sinned.

×ΥΓΗΥΥ ×ΥΥΓ ΨΑΛ ΨΑΨ-ΥΓ ΥΥΓΥΥ 23
 :ΥΥΟΓ ΗΟ-ΥΥ ΧΗΧΥ ΨΑΓΓ ΑΟΓΓ-ΥΥ ΛΟ ΨΥΥΥΥ

כגויבנו גמ-המה להם במות ומצבות
 ואשרים על כל-גבעה גבהה ותחת כל-עץ רענן:

23. wayib'nu gam-hemah lahem bamoth umatseboth
 wa'Asherim `al kal-gib'`ah g'bohah w'thachath kal-`ets ra`anan.

1Ki14:23 For they also built for themselves high places and sacred pillars
 and Asherim on every high hill and beneath every green tree.

<23> καὶ ὠκοδόμησαν ἑαυτοῖς ὑψηλὰ καὶ στήλας
 καὶ ἄλση ἐπὶ πάντα βουνὸν ὑψηλὸν καὶ ὑποκάτω παντὸς ξύλου συσκίου·

23 kai ōkodomēsan heautois huyēla kai stēlas
 And they built for themselves high places, and monuments,
 kai alsē epi panta bounon huyēlon kai hypokatō pantos xylou syskiou;
 and sacred groves upon every hill high, and underneath every tree shady.

ΨΥΥΓΑ ΧΟΟΥΧΑ ΛΥΥ ΥΩΟ ΗΥΥΨ ΨΨΑ ΨΑΨ-ΥΥΥ 24
 :ΛΥΥΨ ΨΥΨ ΨΥΥΨ ΨΥΨΨ ΨΥΥΨ ΥΥΥ

כד וגם-קדש הָיָה בְּאַרְצָן עָשׂוּ כָּל־הַתּוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם
 אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

24. w'gam-qadesh hayah ba'arets `asu k'kol hatō'aboth hagoyim
 'asher horish Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.

1Ki14:24 There were also sodomites in the land. They did according to all
 the abominations of the nations which ~~dispossessed~~ before the sons of Yisra'El.

<24> καὶ σύνδεσμος ἐγενήθη ἐν τῇ γῇ, καὶ ἐποίησαν ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων
 τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῆρεν κύριος ἀπὸ προσώπου υἱῶν Ἰσραηλ. --

24 kai syndesmos egenēthē en tē gē,
 And bonding together took place in the land,
 kai epoiēsan apo pantōn tōn bdelygmatōn tōn ethnōn,
 and they did from all the abominations of the nations
 hōn exēren kyrios apo prosōpou huiōn Israēl. --
 which YHWH removed in front of the sons of Israel.

ΥΟΓΗΓ ΥΛΥΛ ΧΥΥΨΨΨ ΨΥΥΨ ΨΨΨΥ 25
 :ΥΛΥΥΨ-ΛΟ ΨΥΥΨ-ΥΛΥ ΦΥΥΥ ΑΛΟ

27. waya`as hamelek R'chab`am tach'tam maginey n'chosheth
w'hiph'qid `al-yad sarey haratsim hashom'rim pethach beyth hamelek.

1Ki14:27 So King Rehoboam made shields of bronze in their place, and committed them to the hand of the commanders of the guard who guarded the doorway of the king's house.

<27> καὶ ἐποίησεν Ροβοαμ ὁ βασιλεὺς ὅπλα χαλκᾶ ἀντ' αὐτῶν.
καὶ ἐπέθεντο ἐπ' αὐτὸν οἱ ἡγούμενοι τῶν παρατρεχόντων οἱ φυλάσσοντες
τὸν πυλῶνα οἴκου τοῦ βασιλέως.

27 kai epoiēsen Roboam ho basileus hopla chalka ant' autōn.

And made Rehoboam the king shields of brass instead of them,
kai epethento ep' auton hoi hēgoumenoi tōn paratrechontōn
and were set in place by him the leaders of the bodyguards,
hoi phylassontes ton pylōna oikou tou basileōs.
the ones guarding the vestibule of the house of the king.

מְצַדֵּי הַמֶּלֶךְ יָדָיו הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים כִּי הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים
מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים 28

כַּחַד הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים בְּיָדָיו הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים
וְהַשְׁבִּיבוּם אֶל-תֵּימֵן הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים:

28. way'hi midey-bo' hamelek beyth Yahúwah yisa'um haratsim
weheshibum 'el-ta' haratsim.

1Ki14:28 Then it was so, when the king went into the house of YHWH,
that the guards bore them and brought them back into the guard's room.

<28> καὶ ἐγένετο ὅτε εἰσεπορεύετο ὁ βασιλεὺς εἰς οἶκον κυρίου, καὶ ἦρον αὐτὰ
οἱ παρατρέχοντες καὶ ἀπηρείδοντο αὐτὰ εἰς τὸ θεε τῶν παρατρεχόντων. --

28 kai egeneto hote eiseporeueto ho basileus eis oikon kyriou,

And it came to pass when entered the king into the house of YHWH,
kai ėron auta hoi paratrechontes
that lifted them the bodyguards,
kai apēreidonto auta eis to thee tōn paratrechontōn. --
and fastened them in the vestibule of the bodyguards.

מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים 29
מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים מִבְּרֹזֶיטִים

כַּחַד הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים בְּיָדָיו הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים
וְהַשְׁבִּיבוּם אֶל-תֵּימֵן הָיוּ מִבְּרֹזֶיטִים:

29. w'yether dib'rey R'chab`am w'kal-`asher `asah
halo'-hemah k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

1Ki14:29 Now the rest of the acts of Rehoboam and all that he did, are they not written in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

<29> καὶ τὰ λοιπὰ τῶν λόγων Ροβοαμ καὶ πάντα, ἃ ἐποίησεν,
οὐκ ἰδοὺ ταῦτα γεγραμμένα ἐν βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰουδα;

29 kai ta loipa tōn logōn Roboam kai panta,

And the rest of the words of Rehoboam, and all the things

ha epoiēsen, **ouk idou** tauta gegrammena
 which he did, **not behold** these are written
 en bibliō logōn tōn hēmerōn tois basileusin Iouda?
 upon the scroll of the words of the days of the kings of Judah?

לִּוּמְלָחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים:
 30. umil'chamah hay'thah beyn-R'chab'am ubeyn Yarab'am kal-hayamim.

1Ki14:30 There was war between Rechoboam and Yaraboam all the days.

<30> καὶ πόλεμος ἦν ἀνὰ μέσον Ροβοαμ καὶ ἀνὰ μέσον Ιεροβοαμ πάσας τὰς ἡμέρας.

30 kai polemos ēn ana meson Roboam kai ana meson Ieroboam pasas tas hēmeras.

And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days.

וַיָּשָׁכַב רְחַבְעָם עִם־אָבִיתָיו וַיִּקָּבֶר עִם־אָבִיתָיו בְּעִיר דָּוִד
 וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אָבִיָּם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ
 31. wayish'kab R'chab'am im-'abothayu wayiqaber im-'abothayu b'ir Dawid
 w'shem imo Na'amah ha'Ammonith wayim'lok 'Abiyam b'no tach'tayu.

1Ki14:31 And Rechoboam slept with his fathers and was buried with his fathers
 in the city of Dawid; and his mother's name was Naamah the Ammonitess.

And Abiyam his son became king in his place.

<31> καὶ ἐκοιμήθη Ροβοαμ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ καὶ θάπτεται μετὰ
 τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυιδ, καὶ ἐβασίλευσεν Αβιου υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

31 kai ekoimēthē Roboam meta tōn paterōn autou kai thaptetai meta tōn paterōn autou

And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers

en polei David, kai ebasileusen Abiou huios autou ant' autou.

in the city of David. And reigned Abijam his son instead of him.